

Global Astronomy Survey

2 July 2009

Translated into French by Jean-Luc Dighaye

Résumé des "phases" citées dans le questionnaire ci-après:

1. "Phase 1" countries would be *well established* countries with links to the International Astronomical Union (IAU) and functioning astronomy research and outreach communities/activities/programs.

Phase 1: pays "bien établis": liens avec l'UAI, la recherche astronomique fonctionne, ainsi que les communautés, activités ou programmes de sensibilisation.

2. "Phase 2" countries would have existing astronomy research and outreach communities/activities/programmes but remain *in need of support* in order to get astronomy well established.

Phase 2: pays "nécessitant un soutien": recherche et sensibilisation astronomiques existantes mais un soutien manque pour bien établir l'astronomie.

3. "Phase 3" countries would have a non-existent astronomy community/activities/programs but show *strong potential* in the form of physics/mathematics research and outreach communities who are willing to drive the development of astronomy.

Phase 3: pays à "fort potentiel" sans communauté, activités ou programmes astronomiques mais avec recherche et sensibilisation en physique ou mathématique pouvant servir à développer l'astronomie.

4. "Phase 4" countries would have a non-existent astronomy community/activities/programs and would have *limited potential* for the development of these.

Phase 4: pays à "potentiel limité" sans communauté, activités ou programmes astronomiques et sans grand potentiel pour les développer.

Questionnaire bilingue anglais-français:

1. Professional (Research) Astronomy:

Astronomie professionnelle (Recherche):

i. Number of universities offering Astronomy (and their names)

Nombre d'universités (et leurs noms) enseignant l'astronomie

ii. Number of universities offering Physics (and their names)

Nombre d'universités (et leurs noms) enseignant la physique

iii. Number of academics who have been trained in Astronomy (ideally with their names and levels of qualification)

Nombre d'universitaires ayant suivi une formation en astronomie (si possible avec leurs noms et niveaux de qualification)

iv. Number of astronomical facilities (observatories, telescopes, etc) and as much detail about each as possible (websites/contact details)

Nombre d'établissements astronomiques (observatoires, télescopes etc.) avec autant de détails que possible (websites, détails des contacts)

v. Self evaluation (according to the different phases above, how would you rate your country in terms of Professional Astronomy? Please include any other relevant information to motivate your choice.)

Auto-évaluation (dans laquelle des différentes phases ci-dessus placez-vous votre pays en termes d'astronomie professionnelle? Veuillez inclure toute autre information pertinente pour motiver votre choix)

2. Public Understanding of Astronomy:

Compréhension publique de l'astronomie

i. What governmental astronomy/science outreach programmes for the public take place (co-ordinated either by government departments or national facilities)

Quels programmes gouvernementaux de sensibilisation du public à l'astronomie ou aux sciences existent-ils (coordonnés par des départements gouvernementaux ou des établissements nationaux)?

ii. What non-governmental astronomy/science outreach programmes for the public take place (NGO activities or international programmes that your country is involved in)

Quels programmes non-gouvernementaux de sensibilisation à l'astronomie ou aux sciences existent-ils (activités d'ONG ou de programmes internationaux dans lesquelles votre pays est impliqué)?

iii. Comment on the presence of astronomy in the media (TV, radio, newspapers). Is it very prominent? Are there specific programmes on astronomy? Is the media generally willing to publish news on astronomy?

Vos commentaires sur la présence de l'astronomie dans les médias (TV, radio, presse). Est-elle très importante? Y a-t-il des programmes spécifiques à l'astronomie? Les médias sont-ils généralement enclins à publier des nouvelles concernant l'astronomie?

iv. Comment on the presence of astronomy/science in the general culture of the people. Are there any specific challenges or setbacks? Is astronomy a welcome subject of conversation?

Vos commentaires sur la présence de l'astronomie ou de la science dans la culture générale de la population. Y a-t-il des défis ou des revers spécifiques? L'astronomie est-elle un bon sujet de conversation?

v. Self evaluation (according to the different phases above, how would you rate your country in terms of Public Understanding of Astronomy? Please include any other relevant information to motivate your choice.)

Auto-évaluation (dans laquelle des différentes phases ci-dessus placez-vous votre pays en termes de compréhension publique de l'astronomie? Veuillez inclure toute autre information pertinente pour motiver votre choix)

3. Astronomy in Schools:

L'astronomie à l'école

i. What governmental astronomy/science education and outreach programmes for schools take place (co-ordinated either by government departments or national facilities)

Quels programmes gouvernementaux de sensibilisation à l'astronomie ou aux sciences existent-ils dans les écoles (coordonnés par des départements gouvernementaux ou des établissements nationaux)?

ii. What non-governmental astronomy/science education and outreach programmes for schools take place (NGO activities or international programmes that your country is involved in)

Quels programmes non-gouvernementaux de sensibilisation à l'astronomie ou aux sciences existent-ils à l'école (activités d'ONG ou programmes internationaux dans lesquelles votre pays est impliqué)?

iii. Comment on the presence of astronomy in the school curriculum. Is it part of the school curriculum? Is it very prominent? What age groups?

Vos commentaires sur la présence de l'astronomie dans les programmes scolaires. Est-elle au programme? Est-elle très importante? Dans quelles tranches d'âge?

iv. Comment on the status of astronomy/science in schools. Are there any specific challenges or setbacks? Sufficient number of students studying maths and science?

General interest in maths/science/astronomy in schools?

Vos commentaires sur le statut de l'astronomie ou de la science à l'école. Y a-t-il des défis ou des revers spécifiques? Assez d'étudiants en mathématiques et en sciences? Un intérêt général envers les mathématiques, les sciences ou l'astronomie à l'école?

v. Self evaluation (according to the different phases above, how would you rate your country in terms of Astronomy in Schools? Please include any other relevant information to motivate your choice.)

Auto-évaluation (dans laquelle des différentes phases ci-dessus placez-vous votre pays en termes d'enseignement de l'astronomie à l'école? Veuillez inclure toute autre information pertinente pour motiver votre choix)

Any other general comments or information that you feel would be useful for this survey?

D'autres commentaires ou informations d'ordre général que vous croyez utiles pour ce questionnaire?

Thank you for your input. This will most be valuable in developing astronomy in each of our countries.

Merci pour votre contribution. Elle sera extrêmement utile pour développer l'astronomie dans chacun de nos pays.

Send your responses to ln@sao.ac.za and kg@sao.ac.za

Envoyez vos réponses aux adresses ci-dessus.